

Gibeon

Die List der Gibeoniter

- 1 וַיְהִי כַשְׁמֹעַ כָּל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
 Und wie gehört haben die Könige, die auf der anderen Seite des Jarden
 בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְכָל־חֹרֵף הַיַּם הַגָּדוֹל אֶל־מִוֶּלֶת הַלְּבָנוֹן
 im Gebirge und im Flachland und an der ganzen Küste des großen Meeres,
 hin zur Vorderseite des Libanon
 הַחִתִּי וְהַיְאֻמִּי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
 die Chittiter, die Emoriter, die Kenaaniter, die Perisiter,
 die Chiwitter und die Jebusiter
- 2 וַיִּתְקַבְּצוּ וַיַּחֲדוּ לְהִלָּחֵם עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד:
 Und sie versammelten sich zusammen einmütig zum Kampf
 mit Jehoschua und mit Jisrael
- 3 וַיִּשְׁבְּי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לְיִרְיָחוֹ וְלָעִי:
 Und die Einwohner Gibeons haben gehört,
 was getan hat Jehoschua mit Jericho und Ai
- 4 וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵמָּה בְּעֵרְמָה וַיִּלְכוּ וַיִּצְטָיְרוּ וַיִּקְּחוּ שָׂקִים בָּלִים
 Doch diese arrangierten eine Hinterlist, und sie gingen und gaben vor,
 Boten zu sein und nahmen alte Säcke
 לְחִמְזוּרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמִבְּקָעִים וּמִצָּרְרִים:
 für ihre Esel und abgenutzte Weinschläuche, zerrissen und geflickt
- 5 וַנְּעֹלוֹת בָּלוֹת וּמִטְּלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלֵמוֹת בָּלוֹת עָלֵיהֶם
 Und Sandalen, abgenutzt und sind geflickt,
 an ihren Füßen und alte Kleidung angezogen,
 וְכָל־לֶחֶם צֵינָם יָבֵשׁ הָיָה נִקְרָה:
 Und allen Brotvorrat, der vertrocknet ist, zerbrösel
- 6 וַיִּלְכוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 Und sie zogen zu Jehoschua, hin zum Lager, nach Gilgal und sprachen zu ihm
 וְאֶל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כְּרַתוּ־לָנוּ בְרִית:
 und zu den Männern Jisraels: Aus einem fernen Land sind wir gekommen
 Und jetzt, schließt mit uns einen Bund!

7 ויאמרו ° אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַחִיטִּים אוֹלֵי בְּקָרְבִי אַתָּה יוֹשֵׁב

Und die Männer Jisraels sprachen zu den Chiwitern:

Vielleicht in meiner Nähe bist du wohnend

וְאֵיךְ אֶכְרֹת בְּרִית:

Wie kann ich schließen einen Bund?

8 וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עַבְדֶּיךָ אֲנַחְנוּ

Und sie sprachen zu Jehoschua: Deine Diener sind wir

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאֵין תָּבֵאוּ:

Und Jehoschua sprach zu ihnen:

Wer seid ihr und woker seid ihr kommend?

9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עַבְדֶּיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Und sie sprachen zu ihm: Aus einem sehr fernen Land sind gekommen deine Diener,
wegen dem Namen JHWHs deines Elohes

כִּי־שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעוֹ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם:

Denn wir haben gehört seine Kunde und alles,
was er getan hat in Mizraim

10 וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לְשָׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן ²

Und alles, was er getan hat den beiden Königen der Emoriter,
die auf der anderen Seite des Jardens,

לְסִיחֹן מֶלֶךְ תְּשֻׁבּוֹן וְלִעֹג מֶלֶךְ־חֶשְׁבוֹן אֲשֶׁר בְּעֵשְׂתָרוֹת:

dem Sichon, König von Cheschbon und dem Og, König von Baschan,
der in Aschtarot (wohnte)

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ וְכָל־יְשִׁבֵי אֶרְצֵנוּ לְאֹמֶר

Und zu uns sprachen unsere Ältesteten und alle Einwohner unseres Landes:

קָחוּ בְיַדְכֶם צִידָה לְדֶרֶךְ וּלְכוּ לְקַרְאֲתֶם

Nehmt in eure Hand Reiseproviant für den Weg, und zieht ihnen entgegen

וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה פְּרֹתוּ־לָנוּ בְּרִית:

Und ihr sprecht zu ihnen: Eure Diener sind wir, und jetzt,
schließt einen Bund mit uns

12 זֶה לַחֲמֵנוּ הֵם הַצִּיֵּדָה אֲתוֹ מִבְּתֵינֵנוּ בַּיּוֹם צִאֲתָנוּ לְלַכֵּת אֲלֵיכֶם ²

Dies ist unser Brot, heiß unser Reiseproviant, aus unseren Häusern
an dem Tag wir ausziehend, um zu ziehen zu euch

וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקְדָּים:

Und jetzt, siehe, vertrocknet ist es und zerbröselt

13 וְאֵלֶּה נֹאדֹת תַּיִן אֲשֶׁר מִלְּאֵנוּ תְּרָשִׁים וְהָגָה הַתְּבַקְעוּ

Und diese Weinschläuche, die wir gefüllt haben in neue,
siehe, sie sind zerrissen

וְאֵלֶּה שְׁלֵמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵינוּ בָּלוּ מֵרַב תְּדָרֵךְ מְאֹד:

Und diese unsere Kleidung, und unsere Sandalen,
abgenutzt von dem sehr langen Weg

14 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ:

Und die Männer nahmen aus ihren Händen,
aber den Mund JHWHs nicht haben sie gefragt

15 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיִּכְרַת לָהֶם בְּרִית לְחַיֹּתָם

Und Jehoschua machte Frieden mit ihnen und schloß mit ihnen einen Bund,
um ihr Leben zu erhalten

וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה:

Und sie schworen ihnen, die Führer der Gemeinde

16 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרַי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית

Und am Ende des 3. Tages, nachdem sie geschlossen haben einen Bund mit ihnen

וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־קָרְבִים הֵם אֵלָיו וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים:

hörten sie, daß diese nahe hin zu ihm, und in seiner Nähe diese wohnend

17 וַיִּסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

Und die Kinder Jisraels brachen auf und kamen hin zu ihren Städten am 3. Tag

וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וּקְרִיַת יַעֲרִים:

Und ihre Städte GIBEON, HA-KEFIRA , BEEROT, QIRJAT-JEARIM

18 וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה

Und nicht haben die Kinder Jisraels sie erschlagen,
denn die Führer der Gemeinde hatten ihnen geschworen

בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְנוּ כָּל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂאִים:

Bei JHWH, dem Elohe Jisraels, und die ganze Gemeinde murrte gegen die Führer

19 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַנְּשִׂאִים אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבְּעֵנוּ לָהֶם

Und alle Führer sprachen zu der ganzen Gemeinde: Wir haben ihnen geschworen

בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכָל לְנַגֵּעַ בָּהֶם:

bei JHWH, dem Elohe Jisraels, und jetzt, nicht konnten wir sie schlagen

20 זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחַיָּה אוֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף

Dieses haben wir getan für sie, und sie bleiben am Leben

und nicht soll sein wegen uns ein Zorn

עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם:

wegen dem Schwur, den wir ihnen geschworen haben

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יַחֲיוּ וַיְהִיו חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם

Und Führer sprach zu ihnen: Sie sollen am Leben bleiben,

und sie sollen sein Holzhauer und Wasserschöpfer

לְכֹל־תַּעֲרָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים:

für die ganze Gemeinde, wie gesagt haben zu ihnen die Führer

22 וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר

Und Jehoschua rief sie und sprach zu ihnen:

לָמָּה רָמִיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר

Warum habt ihr uns getäuscht? Und gesagt

רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבָּנוּ יוֹשְׁבִים:

Wir sind weit entfernt von euch, aber ihr in unserer Nähe seid wohnend

23 וְעַתָּה אַרְוַרְיִם אַתֶּם וְלֹא־יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד

Und jetzt, verflucht seid ihr, nicht soll verschwinden von euch ein Diener

וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְבַיִת אֱלֹהֵי:

und Holzhauende und Wasserschöpfende sein für das Haus meines Elohe

24 וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הִגֵּד הִגַּד לְעִבְדֶיךָ

Und sie antworteten dem Jehoschua und sprachen:

Wie mitgeteilt, verkündet worden ist deinen Dienern,

אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לְתַתּ לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ

daß JHWH, deinem Elohe, angeordnet hat dem Mosche, seinem Diener,

zu geben euch das ganze Land

וְלַהֲשִׁימָהּ אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם

und um zu vernichten alle Einwohner des Landes vor eurem Angesicht

וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֵׁינוּ מִפְּנֵיכֶם וְנַעֲשֶׂה אֶת־הַדְּבָר תְּזֶה:

Und unsere Seelen fürchteten uns sehr vor eurem Angesicht

und haben diese Sache getan

25 וְעַתָּה הִנְנִי בְיָדְךָ כַּטּוֹב וְכִישָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה:

Und jetzt siehe, in deiner Hand, wie gut und richtig in deinen Augen, um uns zu tun

26 וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן וַיִּצַּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם:

Und er taten ihnen so und rettete sie aus der Hand der Kinder Jisraels
und nicht wurden sie erschlagen

27 וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי מַיִם לְעֵרָה`

Jehoschua gab sie an diesem Tag als Holzhauer und Wasserträger für die Gemeinde

וְלַמִּזְבֵּחַ יְהוָה עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר: פ

und für den Altar JHWHs bis zu diesen Tag, an dem Ort, den er erwählen wird